

# Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

**OBISPO DE HARRISBURG** \* Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

**SACERDOTES** \* Padre Allan F. Wolfe  
\* Padre Brian Olkowski

## DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427  
Félix Ramos 717-874-7244  
José A. López 717-341-9165

## EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina  
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista  
Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral  
Sra. Natasha Vega – Directora, Centro Preescolar  
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo  
Mrs. Stephanie Mathias – Contable  
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral  
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración  
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores  
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre  
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón  
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María  
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización  
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

*Vea Horario 3<sup>ra</sup> pagina  
See Schedule 3<sup>rd</sup> Page*

## HORARIOS DE MISAS

Sábado	<del>7:00 P.M.</del>
Domingo	<del>9:00 A.M. (Ingles) 10:30 A.M. 12:30 P.M. &amp; 6:00 P.M.</del>
Lunes y Miércoles	<del>9:00 A.M.</del>
Martes y Jueves	<del>6:50 P.M.</del>
Viernes	<del>7:00 A.M.</del>
Primer Viernes del mes	<del>7:00 P.M.</del>

**Clase Pre-bautismal:** Se necesita registración previa

**Sesión I/Padres:**  
Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

**Sesión II/Padres y Padrinos:**  
Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

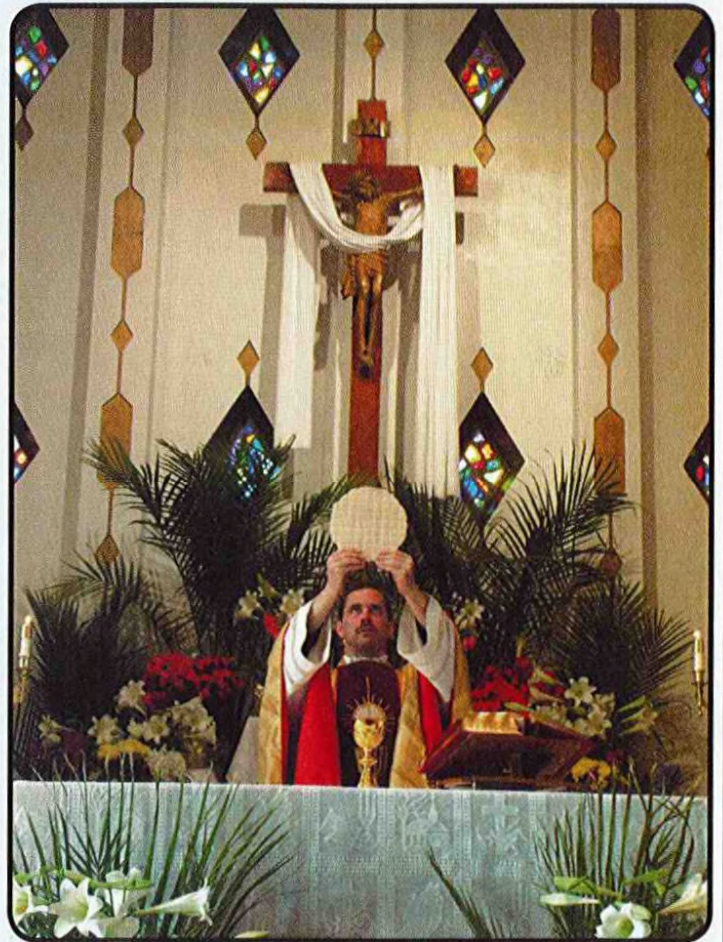
**Bautismos:** Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

**Confesiones:** Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

**Matrimonios:** Para arreglos llame la iglesia con nueve meses por anticipado.

**Programa de Catecismo:**

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la  
enseñanza de los  
apóstoles,  
a la convivencia,  
a la fracción del pan  
y a las oraciones.**

**Hch. 2,42**



## *Siendo Discípulos de Jesús*

Queridos hermanos y hermanas de San Juan Bautista,

**Conociendo a Jesús, amando a Jesús y siguiendo a Jesús** es el corazón de la vida cristiana. Para hacerlo, debemos estar listos para entregar nuestros caminos para abrazar los caminos de Dios. Vemos esa dinámica y tensión en el relato del Evangelio para este domingo. En los versículos inmediatamente después de que San Pedro recibió el privilegio de la revelación divina con respecto a Jesús: *“Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente”*, y el Señor declaró que Pedro sería el fundamento sólido de su Iglesia, el Señor Jesús reprende Pedro por pensar y actuar desde una perspectiva humana en lugar de la perspectiva de Dios.



Simón, el hijo de Jonás, había recibido su verdadera y más completa identidad, como Pedro, como la Roca, solo a la luz de la verdadera identidad de Jesús como el Cristo y el Hijo del Dios viviente. Sin embargo, cuando el Señor comienza a revelar a Simón Pedro y a los otros discípulos lo que significa plenamente el Mesías, el Cristo: sufrir mucho a manos de los líderes religiosos, ser asesinado y resucitar al tercer día: la 'Roca' deja de ser una base firme y, en cambio, actúa como un obstáculo.

Por supuesto, podemos entender que Pedro no quiere que el Señor sufra y muera. Como discípulo y amigo suyo, Simón Pedro ama al Señor. Sin embargo, la muy fuerte reprimenda del Señor, *“Apártate de mí, Satanás. Eres un obstáculo para mí”*. indica que conocer al Señor debe cambiar nuestra forma de ver la vida. A pesar de sus buenas intenciones, el Señor identifica claramente el intento de Pedro de disuadir a Jesús del camino que conduce a su sufrimiento y muerte como un intento satánico de frustrar el plan de Dios, el plan de Dios para nuestra salvación. Pedro se convierte en una tentación para que el Señor busque la salida fácil. Se convierte en un obstáculo o piedra de tropiezo, porque la emoción de Pedro, no la voluntad de Dios, ha tomado la iniciativa. Debido a que Pedro está rechazando la revelación de la voluntad de Dios, se desliza de la dignidad de ser el fundamento de la roca a la roca reprendida y que tropieza.

Pero no dejes de notar el mandato de Jesús a Pedro. El Señor no lo rechaza, lo coloca en el lugar que le corresponde, detrás de él. No solo es menos probable que tropiece con un obstáculo si está detrás de usted, sino que para seguir a alguien, debe estar detrás de él, permitiendo que la otra persona lo dirija. Jesús instruye a Pedro, el fundamento de su Iglesia, y nos instruye, no a tratar de guiar a Dios, sino a estar atentos y seguir a Dios abrazando su voluntad. Para que Pedro madurara como piedra fundamental, tendría que morir a sí mismo una y otra vez y tomar su cruz. Y lo mismo es cierto para nosotros para vivir nuestra dignidad como amados hijos e hijas de Dios y dignos discípulos del Señor Jesús.

La actitud y la postura necesarias de un discípulo intencional, de quien desea conocer a Jesús, amar a Jesús y seguir a Jesús cada día más, es la de ser discípulo, no maestro o consejero de Dios. Pero con qué frecuencia caemos en la trampa de decirle a Dios lo que debe hacer o lo que queremos. En cambio, la actitud de un discípulo debe ser *“negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirlo”*. Negarse a sí mismo y abrazar la voluntad de Dios reconoce que la perspectiva de Dios es el camino superior y el camino que conduce a la salvación y a nuestra más profunda realización. Seguir a Jesús implica imitar su actitud de entrega total al Padre. Esta semana, ¡que estemos más atentos a dónde nos está guiando el Señor y lo sigamos con fidelidad y alegría!

En el amor de Cristo nuestro Salvador

*En Allan F Wolfe*

## *The Attitude of Discipleship*

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

**Knowing Jesus, Loving Jesus, and Following Jesus** is the heart of the Christian life. To do so, we must be ready to surrender our ways to embrace God's ways. We see that dynamic and tension in the Gospel account for this Sunday. In the verses immediately after Saint Peter received the privilege of the divine revelation regarding Jesus—"You are the Christ, the Son of the living God"—and the Lord declared that Peter would be the solid foundation for his Church, the Lord Jesus rebukes Peter for thinking and acting from a human perspective instead of God's perspective.

Simon, the son of Jonah, had received his true and fullest identity — as Peter, as the Rock—only in the light of Jesus' true identity as the Christ and the Son of the living God. Yet, as the Lord begins to reveal to Simon Peter and the other disciples what Messiah, the Christ, fully means—to suffer greatly at the hands of the religious leaders, be killed, and be raised on the third day—the 'Rock' fails to be a firm foundation and instead acts as a stumbling block.

Of course, we can understand that Peter does not want the Lord to suffer and die. As his disciple and friend, Simon Peter loves the Lord. Yet, the Lord's very strong rebuke, "*Get behind me, Satan. You are an obstacle to me.*" indicates that knowing the Lord must change our way of looking at life. Despite his good intentions, Peter's attempt to dissuade Jesus from the path that leads to his suffering and death are identified clearly by the Lord to be a satanic attempt to thwart God's plan, God's plan for our salvation. Peter becomes a temptation for the Lord to seek the easy way out. He becomes an obstacle or stumbling block, because Peter's emotion, not God's will, has taken the lead. Because Peter is rejecting the revelation of God's will, he slips from the dignity of being the rock foundation to the rebuked, stumbling rock.

But do not fail to notice Jesus' command to Peter. The Lord does not reject him, he puts him in his proper place—behind him. Not only is it less likely to stumble over an obstacle if it is behind you, but to follow someone, you must be behind him, allowing the other person to lead. Jesus instructs Peter, the foundation of his Church, and he instructs us, not to try to lead God, but to be attentive to and follow God by embracing his will. For Peter to mature as the foundation stone, he would have to die to self over and over and over again, and take up his cross. And the same is true for us to live our dignity as beloved sons and daughters of God and worthy disciples of the Lord Jesus.

The necessary attitude and posture of an *Intentional Disciple*, of one who desires to know Jesus, love Jesus, and follow Jesus more and more each day is that of being the disciple, not the teacher or the adviser of God. But how often we fall into the trap of telling God what He should do or what we want. Instead, a disciple's attitude must be to "*deny himself, take up his cross and follow.*" Denying oneself and embracing God's will acknowledge that God's perspective is the superior way and the way that leads to salvation and our deepest fulfillment. To follow Jesus entails imitating his attitude of surrendering completely to the Father. This week may we be more attentive to where the Lord is leading us and follow faithfully and joyfully!

In the Love of Christ our Savior,

*Fr. Allan J. Wolf*



# Esta Semana en San Juan Bautista

## HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.  
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

### **Sábado, 29 de Agosto—Martirio de San Juan Bautista**

**7:00 PM MISA DE VIGILIA** - Por el descanso eterno de Por la Comunidad de San Juan Bautista - P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

### **Domingo, 30 de Agosto — 22° Domingo de Tiempo Ordinario**

**8:00 AM MASS (Inglés)** — Esperanza Pichardo † — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

**11:00 AM MISA (Español)** — Por los cumpleaños de Luis Lasprilla Jr. — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres  
**Esta Misa será Transmitida en Vivo**

**6:00 PM MISA (Español é Inglés)** — Por el descanso eterno de Feliz Pérez † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

### **Lunes, 31 de Agosto—**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Jacqueline Vera † & Intenciones de Roberto Lopez — P. Wolfe

### **Martes, 01 de Septiembre**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista – en acción de gracias a La virgen Perpetuo Socorro por gracias recibidas en salud de Walter Mancilla — P. Olkowski

### **Miércoles, 02 de Septiembre**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Octafilio Díaz Núñez † — P. Deogratias

### **Jueves, 03 de Septiembre— San Gregorio Magno**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Joselia y Rosa Elena Nacarino † — P. Olkowski

### **Viernes, 04 de Septiembre**

**9:00 AM MISA Pública** y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Graciela de Rodríguez † - P. Wolfe

**7:00 - 8:00 PM CONFESIONES** al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

### **Sábado, 05 de Septiembre**

**8 - 9:00 AM CONFESIONES** al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

**4:30 PM MISA DE VIGILIA** - Por la Comunidad de San Juan Bautista - P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

### **Domingo, 06 de Septiembre — 23° Domingo de Tiempo Ordinario**

**8:00 AM MASS (Inglés)** — Juan, Miguelina, Idalia Santos & Trinidad Santiago † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

**11:00 AM MISA (Español)** — Por el descanso eterno de Flora de Silva † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres  
**Esta Misa será Transmitida en Vivo**

**6:00 PM MISA (Español é Inglés)** — Por el descanso eterno de Stayson Cabrera † — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres





IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

37<sup>th</sup> ANNUAL

# HISPANIC

# FESTIVAL

## TAKE-OUT EDITION

31 de Agosto - 5 de Setiembre

425 S. DUKE ST. Lancaster

### ENTRETENIMIENTO

VIERNES - PA MAMBO 6pm

SÁBADO - Mariachi Flores 6pm

### GRAN RIFA

Premio en Efectivo (Montos \$5000 / \$4000 / \$3000 / \$500 / \$300 / \$200)

Comidas de Puerto Rico, Colombia, Mexico, Republica Dominicana, Ecuador, Perú, Cuba, El Salvador y Estados Unidos. Inflables, Juegos, Bingo y mucho más...

### 2020 PLATINUM SPONSORS:



[www.LancasterHispanicFestival.com](http://www.LancasterHispanicFestival.com)

**HISPANIC FESTIVAL 2020--"Take Out Edition"**

**August 31-September 5, 2020**

<b>Lunes/Monday (5-8pm) &amp; Martes/Tuesday (5-8pm)</b>			
	<b>Cost</b>	<b>Quantity</b>	<b>Total</b>
<b>Bacalaitos</b> <i>/Cod fish fritters</i>	\$2.00		
<b>Empanadillas de carne</b> <i>/Beef pockets</i>	\$2.00		
<b>Pasteles</b> <i>/Green banana and pork meat pie</i>	\$2.00		
<b>Alcapurias</b> <i>/Fried green grated bananas beef pocket</i>	\$2.00		
<b>Pinchos</b> <i>/Pork shish kabab</i>	\$5.00		
<b>Funnel cakes</b>	\$5.00		
<b>Fried Oreos (3)</b>	\$2.00		
<b>TOTAL</b>			

<b>Miércoles/Wednesday (5-8pm)</b>			
	<b>Cost</b>	<b>Quantity</b>	<b>Total</b>
<b>Papas fritas con pollo frito</b> <i>/Fried chicken and fries</i>	\$5.00		
<b>Bacalaitos</b> <i>/Cod fish fritters</i>	\$2.00		
<b>Empanadillas de carne</b> <i>/Beef pockets</i>	\$2.00		
<b>Pasteles</b> <i>/Green banana and pork meat pie</i>	\$2.00		
<b>Alcapurias</b> <i>/Fried green grated bananas beef pocket</i>	\$2.00		
<b>Pinchos</b> <i>/Pork shish kabab</i>	\$5.00		
<b>Funnel cakes</b>	\$5.00		
<b>Fried Oreos (3)</b>	\$2.00		
<b>TOTAL</b>			

<b>Jueves/Thursday (5-8pm)</b>			
	<b>Cost</b>	<b>Quantity</b>	<b>Total</b>
<b>Bacalaitos</b> <i>/Cod fish fritters</i>	\$2.00		
<b>Empanadillas de carne</b> <i>/Beef pockets</i>	\$2.00		
<b>Pasteles</b> <i>/Green banana and pork meat pie</i>	\$2.00		
<b>Alcapurias</b> <i>/Fried green grated bananas beef pocket</i>	\$2.00		
<b>Pinchos</b> <i>/Pork shish kabab</i>	\$5.00		
<b>Hamburger</b>	\$2.50		
<b>Cheeseburger</b>	\$2.50		
<b>Hot dogs</b>	\$1.50		
<b>Tres leche</b> <i>/3 milks cake</i>	\$5.00		
<b>Flan</b>	\$3.00		
<b>Pudin de pan</b> <i>/Bread pudding</i>	\$2.00		
<b>Funnel cakes</b>	\$5.00		
<b>Fried Oreos (3)</b>	\$2.00		
<b>TOTAL</b>			

**HISPANIC FESTIVAL 2020--"Take Out Edition"**

**August 31-September 5, 2020**

<b>Viernes/Friday (5-8pm) &amp; Sábado/Saturday (6-9pm)</b>				
		<b>Cost</b>	<b>Quantity</b>	<b>Total</b>
<b>Puerto Rico</b>	<b>Bacalaitos/Cod fish fritters</b>	\$2.00		
	<b>Empanadillas de carne/Beef pockets</b>	\$2.00		
	<b>Pasteles/Green banana and pork meat pie</b>	\$2.00		
	<b>Alcapurias/Fried green grated bananas beef pocket</b>	\$2.00		
	<b>Pinchos/Pork shish kabab</b>	\$5.00		
	<b>Pollo con arroz blanco y habichuelas/Chicken with rice and beans (Viernes SOLAMENTE/Friday ONLY)</b>	\$8.00		
	<b>Pernil y arroz con gandules y pastel /Pork with rice and pigeon peas &amp; green banana/pork pie (Sábado SOLAMENTE/Saturday ONLY)</b>	\$10.00		
<b>Dominican Republic</b>	<b>Empanadas de pollo/Chicken pocket</b>	\$2.00		
	<b>Empanada de carne/Beef pocket</b>	\$2.00		
	<b>Empanada de guayaba/Guava and cheese pocket</b>	\$2.00		
	<b>Mangu, salami y queso/Mashed plantain with salami and cheese</b>	\$6.00		
	<b>Morro con pollo y platano maduro/Red rice and beans with chicken and sweet plantain</b>	\$8.00		
<b>Mexico</b>	<b>Tamales/Corn flour stuffed with chicken</b>	\$2.50		
	<b>2 Enchilada de pollo, arroz y frijoles/Chicken enchiladas with rice and beans</b>	\$10.00		
	<b>3 Fajitas de pollo, arroz y frijoles/Chicken fajitas, rice and beans</b>	\$10.00		
	<b>Steak a la mejicana con arroz y frijoles y 3 tortillas/Mexican steak with rice, beans and 3 tortillas</b>	\$10.00		
	<b>Elotes/Corn on the cob with mayo/cheese/chili</b>	\$3.00		
	<b>Mango con chile/mango with chili</b>	\$3.00		
	<b>Jarritos (tamarindo)</b>	\$1.50		
	<b>Jarritos (jamaica)</b>	\$1.50		
	<b>Jarritos (pina/pineapple)</b>	\$1.50		
<b>Sweets</b>	<b>Tres leche/3 milks cake</b>	\$5.00		
	<b>Flan</b>	\$3.00		
	<b>Pudin de pan/Bread pudding</b>	\$2.00		
	<b>Funnel cakes (Viernes SOLAMENTE/Friday ONLY)</b>	\$5.00		
	<b>Fried Oreos (3) (Viernes SOLAMENTE/Friday ONLY)</b>	\$2.00		
<b>TOTAL</b>				

<b>Almuerzo/Lunch 11am-1pm</b>	
<b>Martes/Tuesday</b>	
<b>Pincho, arroz con gandules, drink</b>	
<b>Pork shish kabob, rice with pigeon peas, drink</b>	
<b>\$10</b>	
<b>Jueves/Thursday</b>	
<b>Toston sandwich de pernil</b>	
<b>Toston sandwich with pork</b>	
<b>\$7</b>	
<b>Sábado/Saturday</b>	
<b>Lechón con guineos</b>	
<b>Roast pork with green bananas</b>	
<b>\$15</b>	



**TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA**  
**SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE**

Nuestra tienda esta abierta con un nuevo horario. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**



**Nuevos horarios:**

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,  
Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

*Our store is now open with a new times of operation. Everyone will have to use masks and follow the guidelines of Social Distancing in order to enter the store. In-store capacity will be limited.*

***New hours of operation:***

*Wednesday and Thursday — 9am - 3pm,  
Friday and Saturday — 9am - 2pm.*

*Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only.*

**Resurrection Catholic School**  
Your Parish School



- ◆ First day of school is August 31! We are excited to welcome back our students. For information on Resurrection's Health and Safety Plan, please visit [rcspa.org](http://rcspa.org)
- ◆ Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083.
- ◆ Ice Cream Drive Thu – Parents and students, join us for ice cream on Aug. 30 from 3 p.m. – 4 p.m. in the school parking lot. Drive around the building, stay in your car and teachers will greet students with an ice cream treat.
- ◆ 15th Annual Golf Outing is Sept. 15 at Meadia Heights. There is still time to register as a golfer or become a sponsor. We seek \$15 gift cards or other prizes (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. Call 717-475-6330.
- ◆ Thank you to Kirchner's Beverage Distributors for helping with the golf outing.
- ◆ To stay up-to-date about RCS news over the summer, please follow us on Facebook @ [resurrectioncatholicschoolancaster](https://www.facebook.com/resurrectioncatholicschoolancaster) or visit our website, [rcspa.org](http://rcspa.org).

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!*  
*Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo*  
*We invite your family to become part of the Resurrection family!*  
*Family of Faith – Kindness Changes Everything*

**Part Time Toddler Teacher Position Available in San Juan Bautista Preschool**

Job Responsibilities: Supervise, educate and care for toddlers. Lead teacher is responsible for all aspects of the care and education for the children enrolled in his/her class. Responsibilities may include but are not limited to the following: physical care-giving, developmental assessments, following an age appropriate curricular plan, and facilitation of supportive relationships with director, co-workers, parents, and students. Skills: We are in search of a bilingual teacher who can speak Spanish and English.

Requirements: Minimum a High School Diploma with at least 2 years of childcare experience. Must have up to date clearances (not older than 1 year)

- ◆ Job Type: Part-time
- ◆ Experience: childcare: 2 years (Required)
- ◆ Education: High school (Required)
- ◆ Language: Spanish/ English (preferably)



**Posición de Maestro de niños pequeños a tiempo parcial disponible en el Preescolar de San Juan Bautista**

Responsabilidades laborales: Supervisar, educar y cuidar a los niños pequeños. El maestro principal es responsable de todos los aspectos del cuidado y la educación de los niños inscritos en su clase. Las responsabilidades pueden incluir, entre otras, las siguientes: atención física, evaluaciones del desarrollo, seguimiento de un plan curricular apropiado para la edad y facilitación de relaciones de apoyo con el director, buen relación con compañeros de trabajo, padres y estudiantes. Habilidades: Estamos en busca de un maestro bilingüe que hable español e inglés.

Requisitos: Mínimo un diploma de escuela secundaria con al menos 2 años de experiencia en el cuidado de niños. Debe tener autorizaciones actualizadas (no más de 1 año)

- ◆ Tipo de trabajo: Tiempo-parcial
- ◆ Experiencia: Cuidado de niños: 2 años (requerido)
- ◆ Educación: Secundaria (requerido)
- ◆ Idioma: Español/Ingles (preferible)

**LANCASTER CATHOLIC HIGH**

- ◆ **Admissions:** Lancaster Catholic High continues to accept new students grades 9-12 for the upcoming year 2020-2021. For more information email Kyla today at: [khockley@lchsy.org](mailto:khockley@lchsy.org)

**TROOPS OF SAINT GEORGE**

Calling all dads with boys in 1<sup>st</sup> through 7<sup>th</sup> grade with an interest in Catholic scouting! The Troops of Saint George (TSG) is a fraternal Catholic apostolate for priests, men, and young men looking for a life of adventure coupled with virtue. Troop #17 Blessed Pier Giorgio Frassati meets the third Sunday of every month from 3-5pm. The location varies depending on the month. Email Mike Lorenz for more information or to register: [mlorenz0412@gmail.com](mailto:mlorenz0412@gmail.com)



**Primera Lectura**

**Jer 20:7-9**

Me sedujiste, Señor, y me dejé seducir; fuiste más fuerte que yo y me venciste. He sido el hazmerreír de todos; día tras día se burlan de mí. Desde que comencé a hablar, he tenido que anunciar a gritos violencia y destrucción. Por anunciar la palabra del Señor, me he convertido en objeto de oprobio y de burla todo el día. He llegado a decirme: “Ya no me acordaré del Señor ni hablaré más en su nombre”. Pero había en mí como un fuego ardiente, encerrado en mis huesos; yo me esforzaba por contenerlo y no podía.

**Salmo**

**62, 2. 3-4. 5-6. 8-9**

**R. Señor, mi alma tiene sed de ti.**

Señor, tú eres mi Dios, a i te busco;  
de ti sedienta está mi alma.  
Señor, todo mi ser te añora  
como el suelo reseco añora el agua. (R)

Para admirar tu gloria y ti poder,  
con este afán te busco en tu santuario.  
Pues mejor es tu amor que la existencia;  
siempre, Señor, te alabarán mis labios. (R)

Podré así bendecirte mientras viva  
y levantar en oración mis manos.  
De lo mejor se saciará mi alma;  
te alabaré con jubilosos labios. (R)

Porque fuiste mi auxilio,  
y a tu sombra, Señor, canto con gozo.  
A ti se adhiere mi alma  
y tu diestra me de seguro apoyo. ®

**Segunda Lectura**

**Rom 12: 1-2**

Hermanos: Por la misericordia que Dios les ha manifestado, los exhorto a que se ofrezcan ustedes mismos como una ofrenda viva, santa y agradable a Dios, porque en esto consiste el verdadero culto. No se dejen transformar por los criterios de este mundo; sino dejen que una nueva manera de pensar los transforme internamente, para que sepan distinguir cuál es la voluntad de Dios, es decir, lo que es bueno, lo que le agrada, lo perfecto.

**Aclamación antes del Evangelio**

**R. Aleluya, aleluya.**

Que el Padre de nuestro Señor Jesucristo  
ilumine nuestras mentes  
para que podamos comprender  
cuál es la esperanza que nos da su llamamiento.

**R. Aleluya**

**Evangelio**

**Mt 16, 21-27**

En aquel tiempo, comenzó Jesús a anunciar a sus discípulos que tenía que ir a Jerusalén para padecer allí mucho de parte de los ancianos, de los sumos sacerdotes y de los escribas; que tenía que ser condenado a muerte y resucitar al tercer día.

Pedro se lo llevó aparte y trató de disuadirlo, diciéndole: “No lo permita Dios, Señor; eso no te puede suceder a ti”. Pero Jesús se volvió a Pedro y le dijo: “¡Apártate de mí, Satanás, y no intentes hacerme tropezar en mi camino, porque tu modo de pensar no es el de Dios, sino el de los hombres!”

Luego Jesús dijo a sus discípulos: “El que quiera venir conmigo, que renuncie a sí mismo, que tome su cruz y me siga. Pues el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por mí, la encontrará. ¿De qué le sirve a uno ganar el mundo entero, si pierde su vida? ¿Y qué podrá dar uno a cambio para recobrarla?”

Porque el Hijo del hombre ha de venir rodeado de la gloria de su Padre, en compañía de sus ángeles, y entonces le dará a cada uno lo que merecen sus obras”.



## LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	1 Corintios 2, 1-5; Lucas 4, 16-30
Martes	1 Corintios 2, 10-16; Lucas 4, 31-37
Miércoles	1 Corintios 3, 1-9 ; Lucas 4, 38-44
Jueves	1 Corintios 3, 18-23; Lucas 5, 1-11
Viernes	1 Corintios 4, 1-5; Lucas 5, 33-39
Sábado	1 Corintios 4, 6-15 ; Lucas 6, 1-5
Domingo	Ezequiel 33, 7-9; Romanos 13, 8-10; Mateo 18, 15-20

## SERIAMENTE ENFERMOS — *Seriously ill*

Luis Anavitare, Dylan Alvarado, Aridia Batista Candelario, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Eusebio García, David Guzmán, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Ivonne Mejías, Aida Mojica, Jose Morales, Virgen Plaza, Teresa Quiñonez, Diácono Félix Ramos-García, Familia Reyes, Carmen Rivera, Ada Rodríguez, Salustina Rodríguez, Yirandy Rodríguez, Dolores Rojas, Miguel Torres, Lissette Vázquez, Familia Vera-Luciano.

## ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

## BAUTIZOS - Baptisms

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

*In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.*



### **Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship**

22 y 23 de Agosto del 2020

76 Sobres rosados / <i>pink</i>	\$ 2,058.00
16 Donaciones Electrónicas / <i>Online</i>	585.00
Colecta Suelta / <i>Loose Collection</i>	253.00
Otras Donaciones / <i>Other</i>	0.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 2,896.00</b>

### **Reporte Semanal / Weekly Report**

Presupuesto Semanal / <i>Weekly Budget</i>	\$ 6,000.00
Colecta Actual / <i>Actual Collection</i>	2,896.00
Diferencia / <i>Difference</i>	- (3,104.00)

### **Colectas hasta el momento / Year to Date Collections**

Presupuesto Anual / <i>Annual Budget</i>	\$ 48,000.00
Colecta Actual / <i>Actual Collection</i>	\$ 32,388.32
Déficit / <i>Deficit</i>	- (15,611.68)



## SACRAMENTO DE CONFESIÓN

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

### Horario de Confesiones

Viernes	7:00 — 8:00 PM
Sábados	8:00 — 9:00 AM

## SACRAMENT OF CONFESSION

*The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.*

### Confession Schedule

Fridays	7:00 — 8:00 PM
Saturdays	8:00 — 9:00 AM

## OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**José Madrigal,  
María Cecchi**

*Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.*



### **Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit**

Costo de Instalación / <i>Cost of Installation</i>	\$ 75,000.00
Donaciones previas / <i>Previous donations</i>	\$ 33,332.06
Donaciones recibidas / <i>Donations 08/23/2020</i>	\$ 368.00
<b>Balance</b>	<b>\$ 41,299.94</b>



Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,  
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

*If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118*



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE  
**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency clean ups  
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE  
serving all of Lancaster County



**EL JARDÍN**  
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~  
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions  
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals  
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER  
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411  
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



**Rohrerstown**  
DINER  
Lancaster, PA  
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.  
Abierto 7 días a la semana  
6:00 AM – 2:00 PM  
Fernando Flores, Propietario



**EL PUEBLITO**  
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411  
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con  
**Esperanza**  
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.  
*Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza*

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**  
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.  
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant  
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601  
[bellarosebridalpa.com](http://bellarosebridalpa.com) | [tamij@bellarosebridalpa.com](mailto:tamij@bellarosebridalpa.com)  
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

**M.A.K Hair Salon**  
402 W. Orange St.  
Lancaster, PA 17603  
**717 - 399-4901**  
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Empty space for advertisement.

Empty space for advertisement.

Empty space for advertisement.



**F. R. G.**  
Carpintería - Pintura - Techos  
Revestimiento - Cerámica - Cercas  
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos  
19 Rosewood Dr.  
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244  
Licencia de 1 Estado  
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206



Eric's Cuts

639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM



Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**

**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

**LCHS ALUMNI**  
Chip Snyder '79, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 434 E. King St. | 717.393.9661  
Manheim Township: 3130 Lititz Pk. | 717.560.5300  
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5043  
Lititz: 9jaecht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2337  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)

**R.G. INJURY LAW**  
RANKEN & GREGORY, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**(717) 656-5000**  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603 342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
**HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES**

**FROYS**  
AUTO SERVICE LLC  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS

**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**ONE REALTY ONE GROUP**  
UNLIMITED

**THE ROJAS GROUP**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariaacuario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**smilebuilderz**

**urgentaldentcare**  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez  
at Smilebuilderz Urgent  
Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

**PRIMERICA**

Llámeame para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

**Joel Velez**  
Regional Vice President  
717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

**KWELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601

**SE HABLA ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated

**Pedro Velásquez**  
Realtor

C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**let's party**

**DJ**

**ReySoundzz**

leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**717-299-3726** [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster

**Angel Torres**